

(dub) dolls

* references page 1

Screenplay / Treatment adaptation

* 2011

“Das Internat“: German -> English
| Commissioned by Rowboat Films GmbH, Cologne

“Die Nonne“: English -> German
| Commissioned by Maranto Films GmbH, Cologne

“Marnies Welt“: English + German -> French
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Jules de Beauregard et Mercedes“: French -> English
| Commissioned by Lombardo Films GmbH, Munich

“Ludwig II“: French -> German
| Commissioned by Bavaria Pictures GmbH, Munich

“Sina die Pferdeflüsterin“: German -> English
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Oma in Roma“: German -> Italian
| Commissioned by sperl productions GmbH, Munich

“Terre des ours“: French -> German
“Der Johannes-Algorithmus“: German -> English
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

“Die Brücke am Ibar“: German -> English
| Commissioned by sperl productions GmbH, Munich

“The last man“: French -> German
| Commissioned by elsani film, Cologne

* 2010

“Ruhm“: German -> French
| Commissioned by Little Shark Entertainment GmbH, Cologne

“offroad“: German -> English
| Commissioned by Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich

“Das Ende des Krieges“: German -> English
| Commissioned by busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf

“Vampirschwestern“: German -> English
| Commissioned by Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich

“The Physician“: English -> French + Russian
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Ein Zimmer im Paradies“: German -> French
| Commissioned by Little Shark Entertainment GmbH, Cologne

* 2009

“Layla Fourie“: German -> English
| Commissioned by Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

“Largo Winch 2“: French -> German
| Commissioned by Maranto Films, Cologne

“Woman in Love“: German -> English
| Commissioned by Focus Features, London

“Ein Brief an Hanny Porter“: German -> French
| Commissioned by Radical Movies! GmbH, Cologne

“Stella Days“: English -> German
| Commissioned by Tatfilm GmbH, Cologne

“Goodnight“: German -> English
| Commissioned by busse & halberschmidt Filmprod. oHG, D'dorf

“Narziß und Goldmund“: German -> English
| Commissioned by Claussen+Wöbke+Putz Filmproduktion GmbH, Munich

* 2008

“Töte mich“: German -> English + French
| Commissioned by Wüste Film West GmbH, Cologne

“Boches“: German -> French
| Commissioned by Integral Film Produktion GmbH, Berg

“Im Alter von Ellen“: German -> French
| Commissioned by Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

“The Real American – Joe McCarthy“: German -> English
| Commissioned by HMR Produktion GmbH, Cologne

“Jerry Cotton“: German -> Spanish + English
| Commissioned by Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

“Mirage d'amour avec fanfare“: French -> German
| Commissioned by Tatfilm GmbH, Cologne

“La Mula“: English -> German (2008)
| Commissioned by Integral Film Produktion GmbH, Berg

“Gamines“: French -> German (2008)
| Commissioned by Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

“Desert Flower“: English -> French
| Commissioned by Desert Flower Filmprod. GmbH, Munich

(dub) dolls

* references page 2

Screenplay / Treatment adaptation * ctd

* 2007

“La Fabrik“: French -> German
| Commissioned by Casus Filmi SARL, Paris

“La Traque“: French -> German (2007)
| Commissioned by Terz Film Produktion GmbH, Cologne

“Unter Bauern“: German -> French + English
| Commissioned by FilmForm Köln GmbH, Cologne

“Tying the knot“: English -> German
| Commissioned by Bavaria Fernsehprod. GmbH, Munich

“Aus Liebe + Leidenschaft“, “Pfeile der Liebe“:
Germ. -> Engl. | Commissioned by FFP New Media GmbH, Munich

“Hui Buh II“: German -> English
| Commissioned by Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

* 2006

“Der Fürsorger“: German -> French + English
| Commissioned by Fama Film AG, Zurich

“Das Vaterspiel“: German -> English
| Commissioned by Tatfilm GmbH, Cologne

“Tarragona Part 1 + Part 2“: German -> French
| Commissioned by Zeitsprung Entertainment GmbH, Cologne

* 2005

“Within the Whirlwind“: English -> German
| Commissioned by Tatfilm GmbH, Cologne

“L’île aux trésors“: French -> German
| Commissioned by Akkord Film GmbH, Cologne

Adaptation of Subtitles / Voice Over

* 2011

“Der Heilige Krieg“: German -> English
| Commissioned by Gruppe 5 Films GmbH, Cologne

“Sound of Heimat“: German -> English
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

“Dschungelkind“:
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

* 2010

“Beredtes Schweigen“:
| Commissioned by Kunsthochschule für Medien, Cologne

“Die Relativitätstheorie der Liebe“:
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Hanni & Nanni“:
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

* 2009

“Teufelskicker“:
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Chandani“:
German -> English
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

* 2008

“SCIENCEsuisse“:
German -> French
| Commissioned by TSR Télévision Suisse, Geneva

“Sendung mit der Maus: Maus Film Japan“:
German -> English
| Commissioned by Screenworks Köln GmbH, Cologne

“Sendung mit der Maus: Kinderlieder“:
German -> French
| Commissioned by Flachbild GbR, Cologne

* 2007

“Reise nach Amerika“: German -> English
| Commissioned by Kunsthochschule für Medien, Cologne

“Meine verrückte türkische Hochzeit“:
German -> Turkish
| Commissioned by Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

* 2006

“You am I“: Lithuanian -> English
| Commissioned by Pandora Film Produktion GmbH, Frankfurt

(dub) dolls

* references page 3

Translation of contracts, press kits + production overviews

* 2011

“Auslandseinsatz“: German -> French
| Commissioned by Relevant Films GmbH, Hamburg

“Im Jahr der Schlange“: German -> French
| Commissioned by UFA Cinema GmbH, Berlin

“Vidigal” tradewind: German -> Englisch
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

“Programmideen“: German -> English
| Commissioned by Holm Dressler Television GmbH, Herrsching

“Steady Flex“:
German -> English
| Commissioned by Screen Plane GmbH, Munich

**“Hochzeitpolka“, “Das Zimmermädchen“,
“Der Frosch und das Wasser“, “LTL“:**
German -> English
| Commissioned by Pandora Film Produktion GmbH, Cologne

* 2010

“Smart solutions for the third dimension“:
German -> English
| Commissioned by Screen Plane GmbH, Munich

*** 2009**
“Software-Olympics“:
German -> English
| Commissioned by Holm Dressler Television GmbH, Herrsching

“Limit“: German -> English
| Commissioned by Focus Features, London

“Die Entbehrlichen“: German -> English
| Commissioned by Wüste Film West GmbH, Cologne

* 2008

“To resist the Nazis and survive“: English ->
German
“Auf der Suche nach dem Gedächtnis“:
German -> English + English -> German
| Commissioned by FilmForm Köln GmbH, Cologne

“Mein Freund aus Faro“: German -> English
| Commissioned by Wüste Film West GmbH, Cologne

“Schlaflos in sieben Städten“: German -> English
| Commissioned by Holm Dressler Television GmbH, Herrsching

“Wickie“: German + English -> Spanish
| Commissioned by Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

“Die albanische Jungfrau“: German -> English
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

* 2007

“Gegenüber“: German -> French
| Commissioned by Heimatfilm GmbH und Co. KG, Cologne

“The Palermo Shooting“: French + English -> German
(2007)
| Commissioned by Wenders Images GmbH, Berlin

“Gildemeister - Share the Value“: German -> English
(2007)
| Commissioned by Vogelsänger Film GmbH, Düsseldorf

“Riverboat“: German -> French + English
“Eine Nacht in Venedig“: German -> Italian
| Commissioned by Holm Dressler Television GmbH, Herrsching

“Das Papstattentat“: German -> Latin + Hebrew + Italian
+ English + French
| Commissioned by Phoebus Filmproduktions GmbH und Co. KG,
Cologne

“Arabela“: German -> Tchech
“Mord ist mein Geschäft, Liebling“: German ->
Italian
| Commissioned by Ratpack Filmproduktion GmbH, Munich

“The Turtle's Song“: English -> German
**“Halbnackte Bauarbeiter“, “Das richtige
Leben“, “Überfällig“, “13 Stufen“, “Anna“:**
German -> English
| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

* 2006

**“The International Pop Show from Qatar“,
“Die große Show aus 1001 Nacht“, “The
Bridge“:**
English -> French
| Commissioned by Holm Dressler Television GmbH, Herrsching

* 2005

“Lots of Pics of Pipilotti Rist“: German -> English
| Commissioned by Cat Coproductions AG, Zurich

“Der Skifahrer“: German -> English
| Commissioned by Fama Film AG, Zurich

(dub) dolls

* references page 4

Dialogue Coaching

* 2011

“Upgrade“:

Coaching Jessica Schwarz (German speaker) in French

| Commissioned by Wüste Film GmbH, Hamburg

“Schwestern“:

Coaching Jesper Christensen (Danish speaker) in German

| Commissioned by Dreamtool Entertainment GmbH, Munich

“Bürger van Leeuwen“:

Coaching Peter Haber (Swedish speaker) in German

| Commissioned by Network Movie GmbH, Cologne

* 2008

“Deutsche Bahn commercial“:

German for Japanese speakers

| Commissioned by Markenfilm GmbH, Berlin

* 2007

“Président - Der Letzte“:

German for French speakers

| Commissioned by Vogelsänger Film GmbH, Düsseldorf

* 2006

“Vivere“:

German with Italian accent

| Commissioned by Elsani Film, Cologne



Screenplay Recording

* 2011

“Upgrade“: German + French – 2 voices

| Commissioned by Wüste Film GmbH, Hamburg

“Schwestern“: German - 1 voice

| Commissioned by Dreamtool Entertainment GmbH, Munich

* 2010

“Fischer fischt Frau“: German – 2 voices

| Commissioned by Constantin TV GmbH, Munich

Live Translation at Film Festivals

* 2011

Nadia el Fani presenting her films “Laicité Inch’Allah” and

“Bedwin Hacker” at Neue Filme aus Nordafrika Festival
Cologne

| Commissioned by Film Initiativ, Cologne

Alice Cherki presenting her book “Franz Fanon – A Portrait” at Afrika Festival Cologne

| Commissioned by Film Initiativ, Cologne

Screenplay Lectorate

* 2010

“Monet - la lumière Blanche“: French script

| Commissioned by Tradewind Pictures GmbH, Cologne

Translation Non Fiction Book

* 2005

“Burnout besiegen“: Dutch ->German

| Commissioned by Herder Verlag Verlag Freiburg/ Basel/ Vienna